Babe ubuya ekhaya

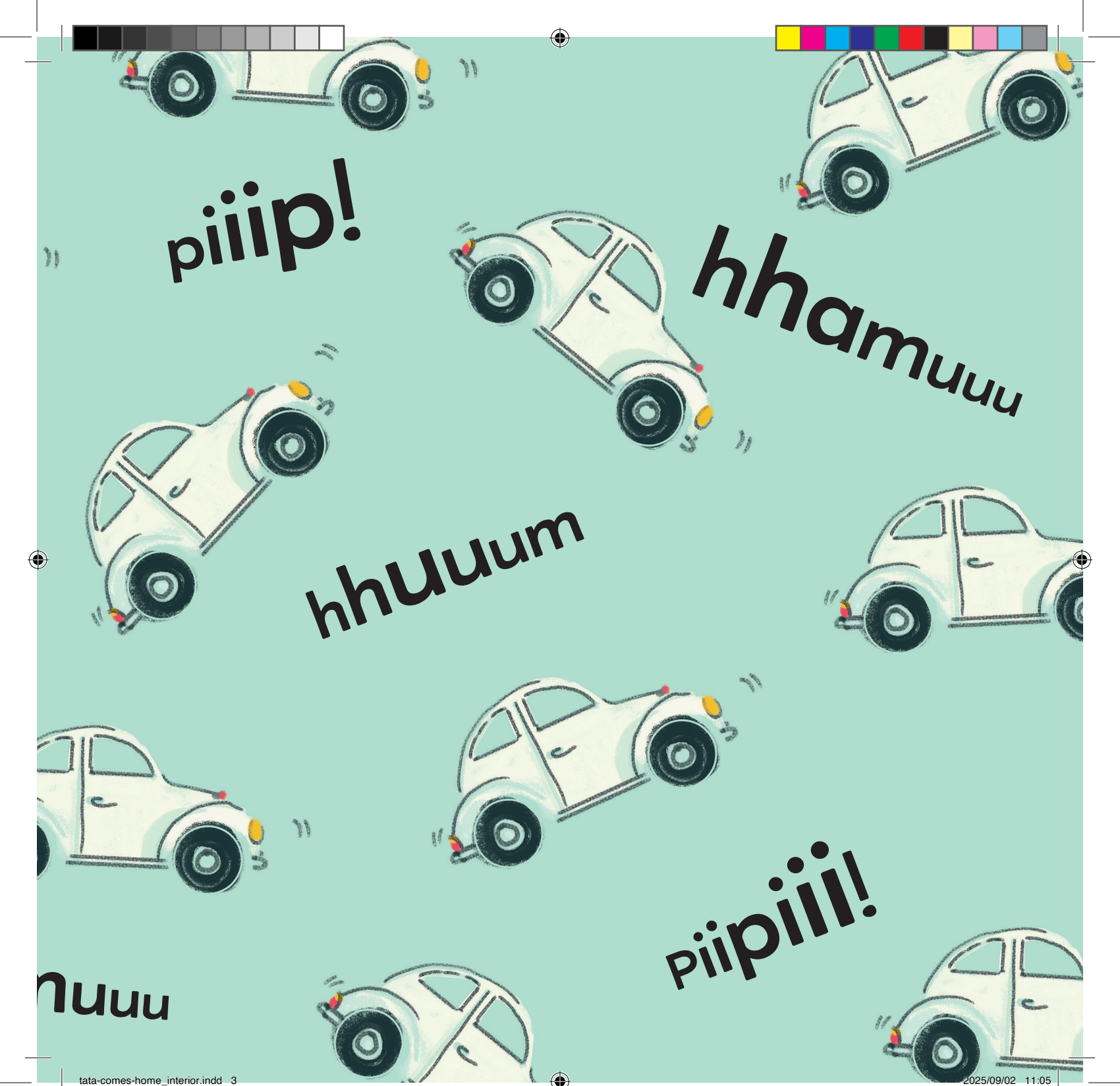
Lencwadzi ya



tata-comes-home_interior.indd 1 2025/09/02 11:05



tata-comes-home_interior.indd 2 2025/09/02 11:05


piiip!
hhamuuu
hhuuuum
Piipiii!
nuuu

bookdash.org

Every child should own a hundred books by the age of five. To that end, Book Dash gathers creative volunteers to create new African storybooks that anyone can freely print, translate and distribute. Then we work with partners to give those books to preschool children to own.

To find out more, and to download beautiful, open-licensed, print-ready books, visit bookdash.org.

Babe ubuya ekhaya
(Tata comes home)
Illustrated by Heleen Steyn van der Merwe
Written by Sewela Langeni
Designed by Tammy Adendorff
Translated by B.B. Malangwane (ZabeNguni Media (Pty) Ltd)
with the help of the Book Dash participants in Johannesburg on 17 August 2024.

ISBN: 978-0-948602-41-2

Typeset in Belanosima and Quicksand

This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 Licence (http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/).

You are free to share (copy and redistribute the material in any medium or format) and adapt (remix, transform, and build upon the material) this work for any purpose, even commercially. The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the following license terms:

You must give appropriate credit, provide a link to the license, and indicate if changes were made. You may do so in any reasonable manner, but not in any way that suggests the licensor endorses you or your use. No additional restrictions: You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.



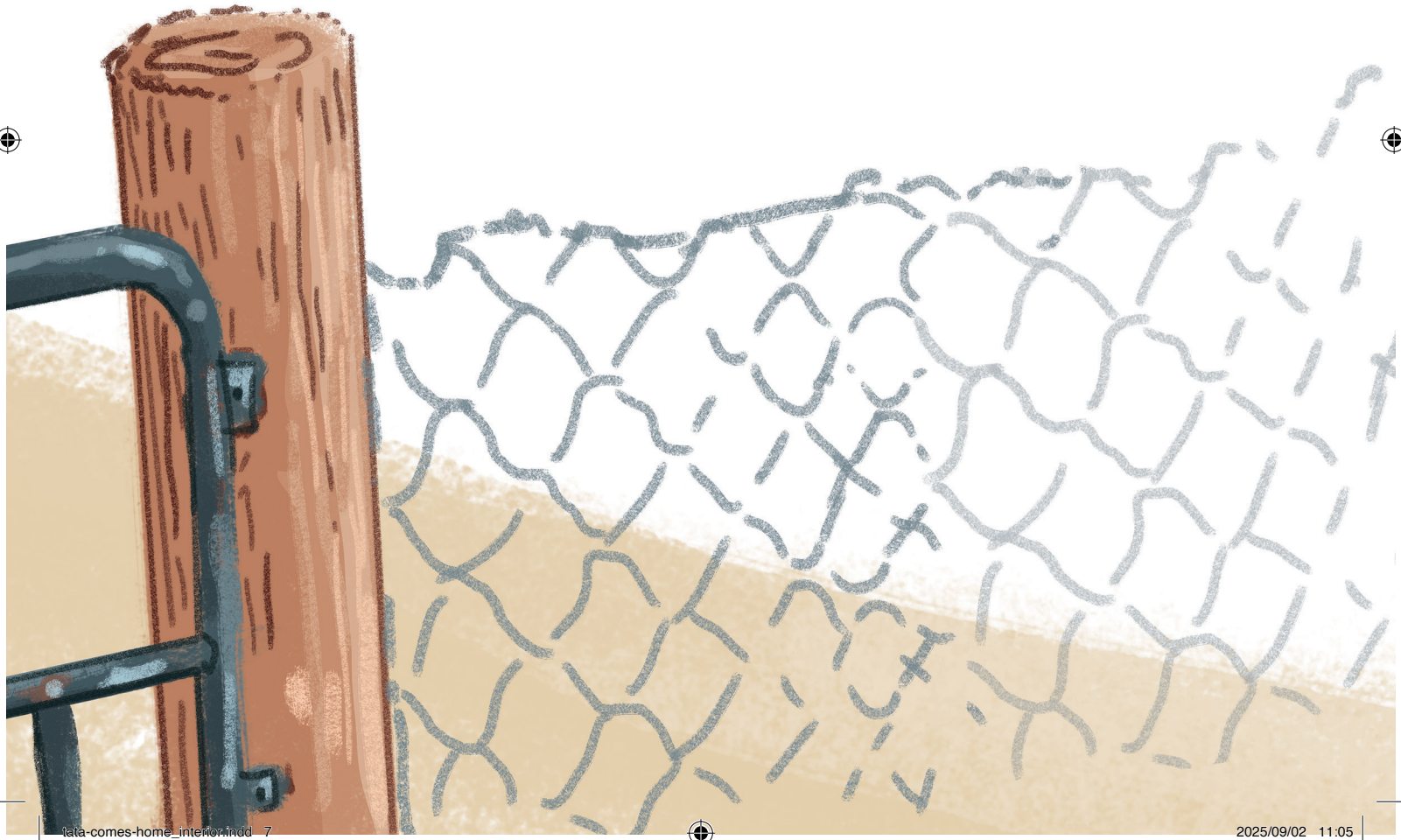
Sewela Langeni Heleen Steyn van der Merwe Tammy Adendorff

tata-comes-home_interior.indd 5 2025/09/02 11:05



tata-comes-home_interior.indd 6 2025/09/02 11:05

Njalo ngaLesihlanu ngemuva kwekubuya esikolweni, Daluxolo uyema imikhono yakhe igabance egedeni lelingembili, **alindze...**



Bangani bakhe bahlala njalo bambita kutsi ete atodlala nabo libhola enkhundleni yelibhola lelubhubhushi leseceleni kwemgwaco kepha yena uvele-nje atsi cha.

Daaali!





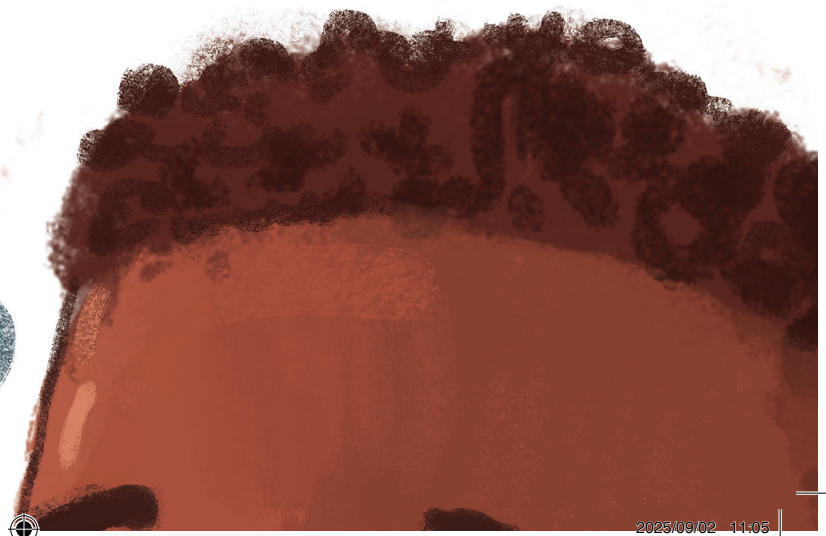
tata-comes-home_interior.indd 9 2023/09/02 11:05



tata-comes-home_interior.indd 10 2025/09/02 11:05

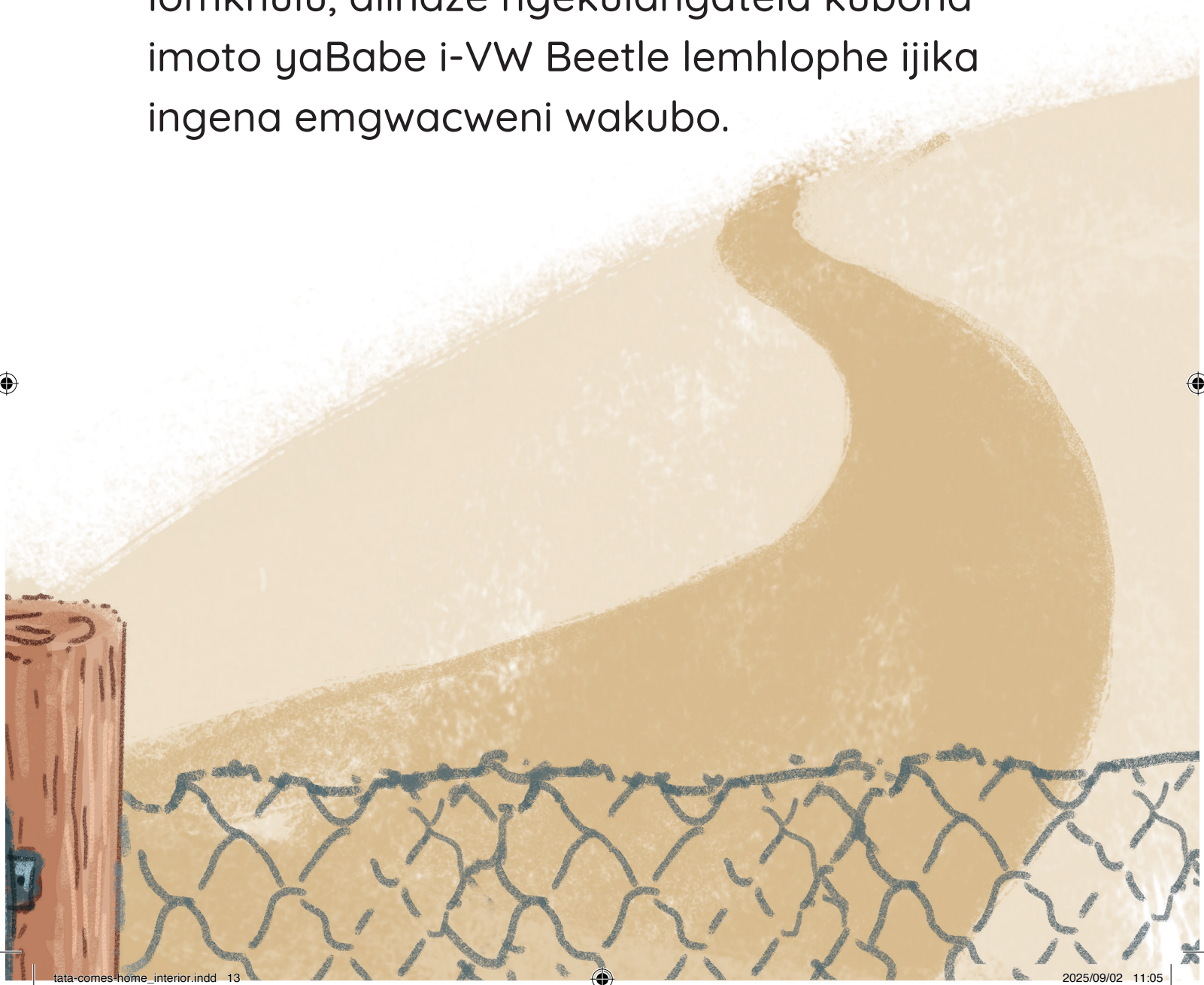
Loku kungenca yekutsi kukhona
umuntfu lokhetsekile lotako ...
njalo ngemphelasontfo

Babe ubuya ekhaya.





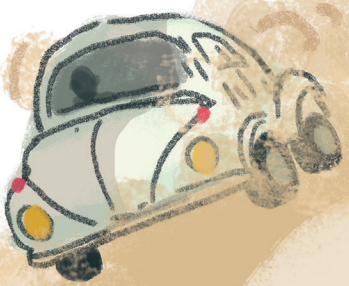
Welula intsamo yakhe abuke emgwacweni lomkhulu, alindze ngekulangatela kubona imoto yaBabe i-VW Beetle lemhlophe ijika ingena emgwacweni wakubo.

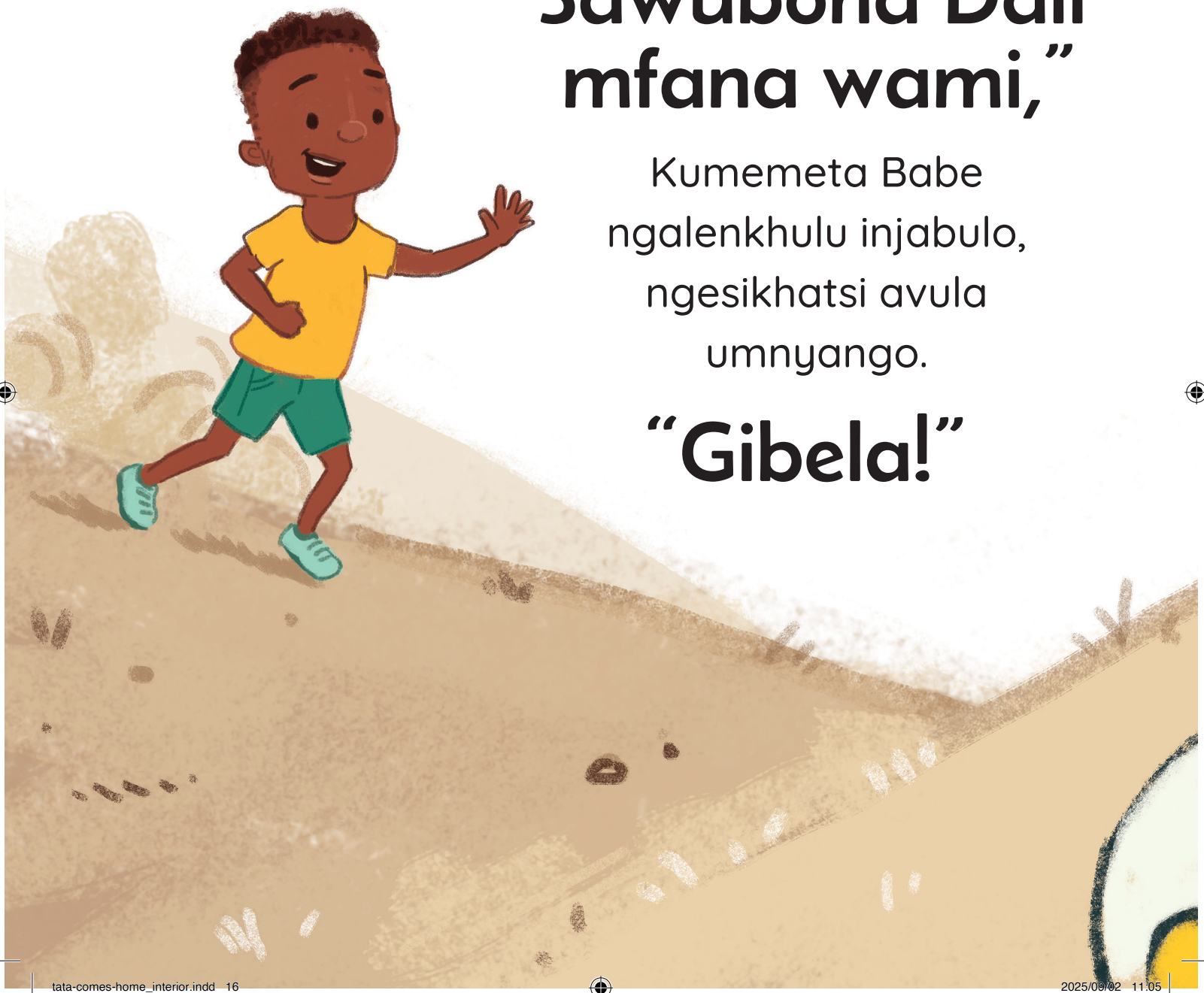


Ngekushesha-nje nayijika ekhoneni,
Dali uyagijima aye emotweni kute
akhone kushayela naBabe yonkhe
indlela leya ekhaya.



Pipi!
Pipiii!



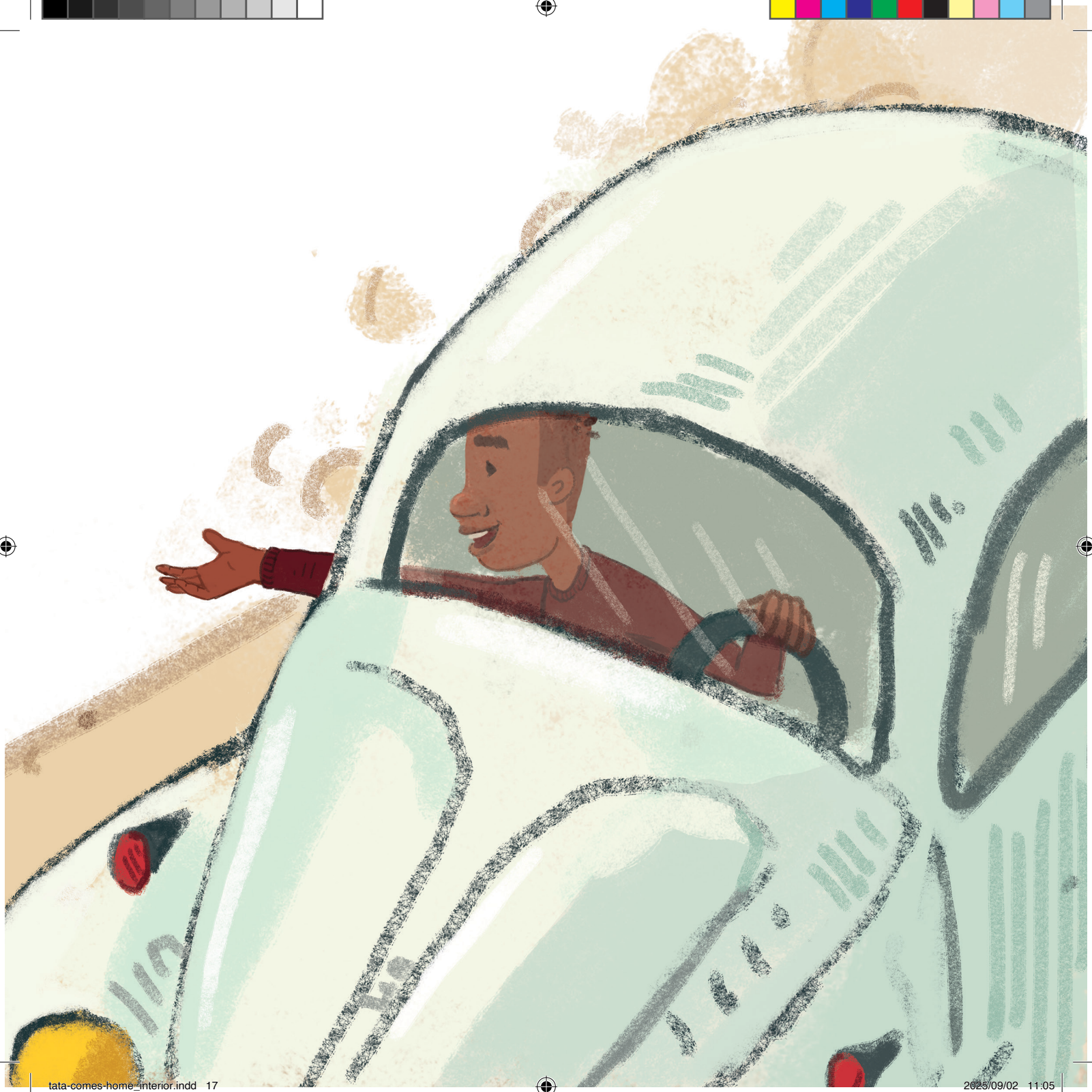


“Sawubona Dali mfana wami,”

Kumemeta Babe ngalenkhulu injabulo, ngesikhatsi avula umnyango.

“Gibela!”

tata-comes-home_interior.indd 16 2025/09/02 11:05



tata-comes-home_interior.indd 17 2025/09/02 11:05

Uma Babe akhona ekhaya, yena naDali bahlala bajabula kakhulu ndzawonye,



kucala ngekudla kwabo
labakutsandza kakhulu
lokuphekwa nguMake –

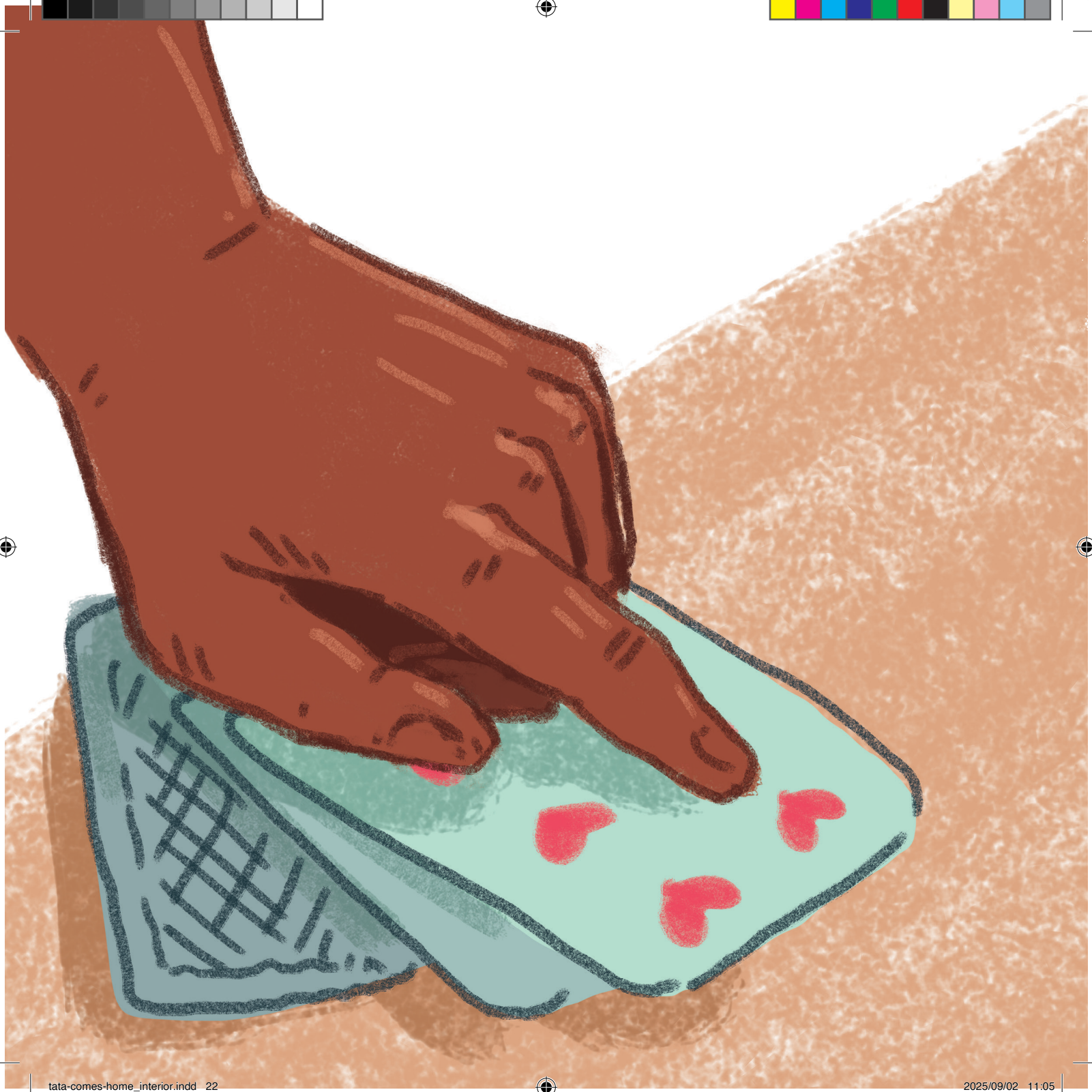
lipalishi,
livosi kanye
nemsobho.





NgeMgcibelo ekuseni, bacala lilanga labo ngekugijima kancane bajikeleta ummango wakubo.





tata-comes-home_interior.indd 22 2025/09/02 11:05

Ngemuva kwekudla
kudla kwasemini, Babe
ufundzisa Dali kudlala
imidlalo yemakhadi.

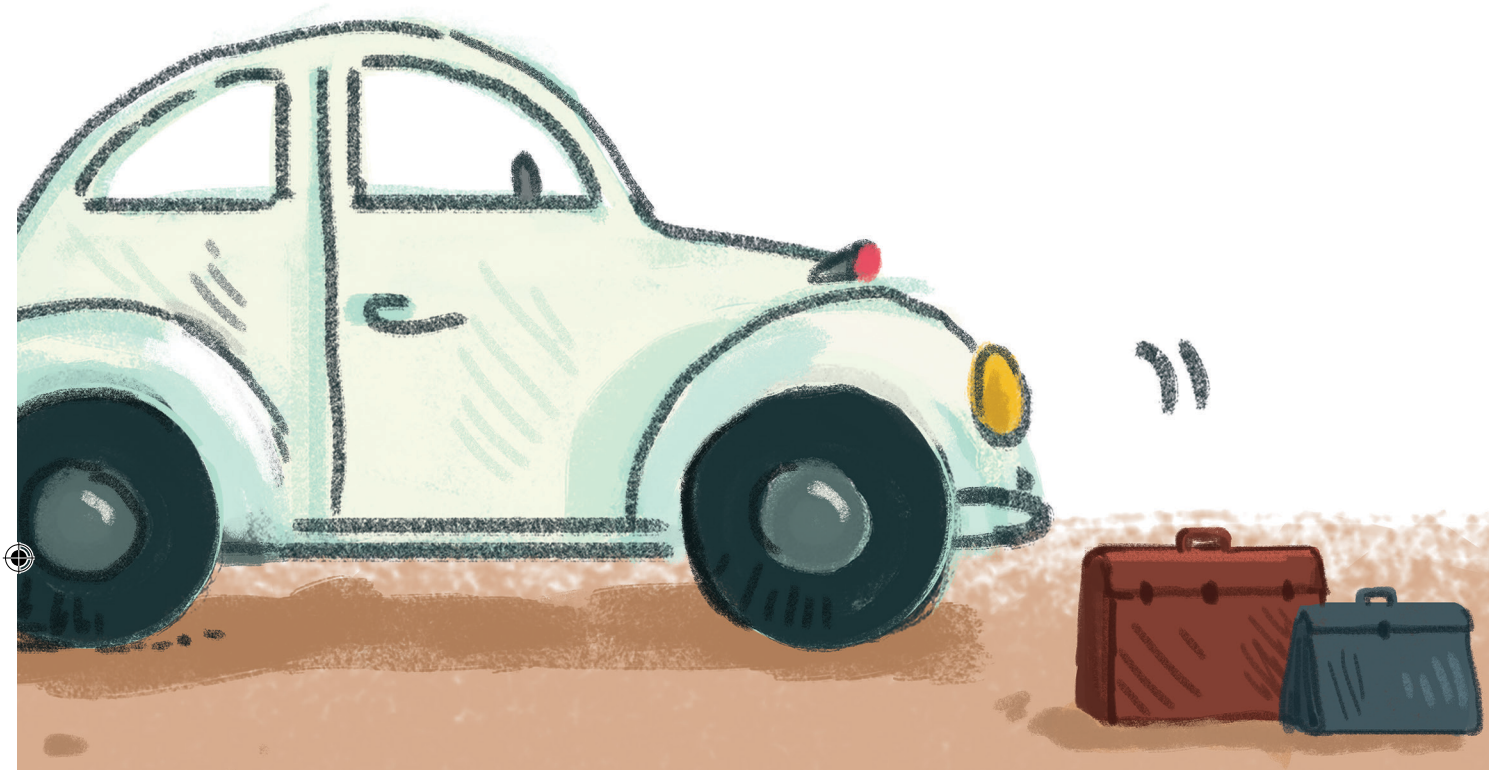


Emini, Dali utsandza kubukela Babe
apolisha ticatfulo takhe ngesikhatsi
ahlabela ngenkwela tingoma latitsandzako
letidlala emsakatweni.





tata-comes-home_interior.indd 25 2025/09/02 11:05



Lisontfo lilanga lelibuhlungu kakhulu lapho kufanele bavalelisane khona ngoba Babe kufanele abuyele emsebentini.



tata-comes-home_interior.indd 27 2025/09/02 11:05

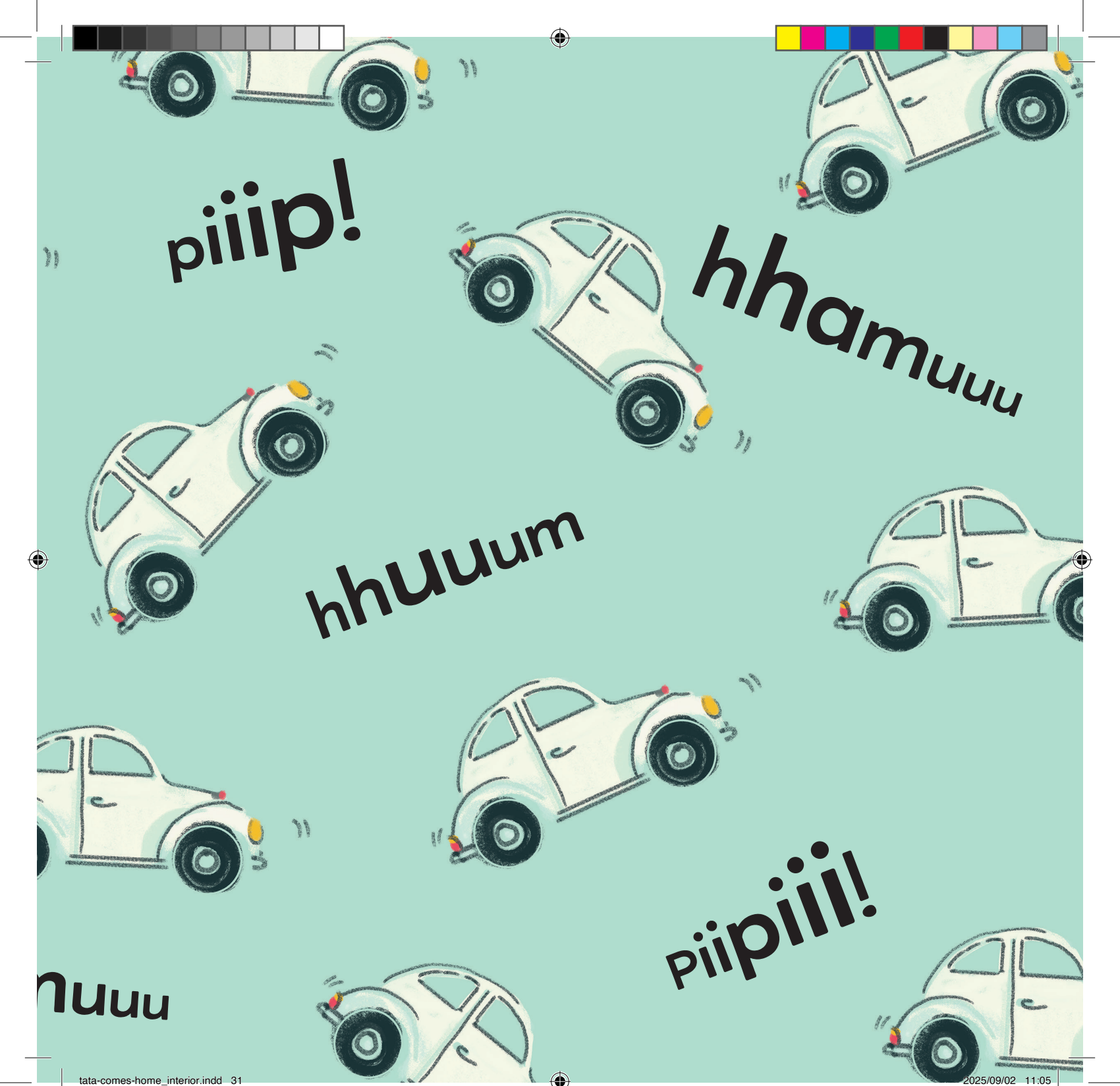


tata-comes-home_interior.indd 28 2025/09/02 11:05

Kepha Dali akahlali sikhatsi lesidze advumatekile ngoba uyati kutsi ngaLesihlanu,

Babe uyabuya ekhaya.


piiip!
hhuuum
Piipiii!
hhuuum
hhamu


piiip!
hhamuuu
hhuuuum
Piipiii!
nuuu



tata-comes-home_interior.indd 32 2025/09/02 11:05